叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 黑衣决斗(duel In Black) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑衣决斗(Duel in Black)

['duːəl] [ɪn] [blæk]
DUEL IN BLACK
决斗 在 黑色的

黑衣决斗

[baɪ][dʒɑːn] ['fɑːstər] [west]
By JOHN FOSTER WEST
经过 约翰 促进 西方

约翰·福斯特·韦斯特

[ɪn] ['luːnəz] [ʃraʊd] - [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [tuː] [men] [leɪ] ['weɪtɪŋ]
In Luna's shroud - like shadows two men lay waiting
在 露娜的 裹尸布 - 喜欢 阴影 二 男人 躺 等待

在月亮朦胧的阴影中，两个男人静静地躺着。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [muːv] , ['iːv(ə)n][ðer; ðər]['gʌnz][əb'skjuəd] .
for each other's move , even their guns obscured .
为了 每个 其他的 移动 , 甚至 他们的 枪支 模糊不清 .

为了彼此的行动，甚至连枪支都隐藏了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [speɪs] [mɔθs] [wəːnt, weənt] [fuːld] .
But the dancing space moths weren't fooled .
但 这 跳舞 空间 蛾子 不是 被骗了 .

但翩翩起舞的太空飞蛾并没有被愚弄。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['wɪntər] - .
Planet Stories Winter 1947 .
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1947 年冬季。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[jʌŋ] [rɑːn][kræg][fjuːzd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kleɪm][tæg][tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l][veɪn][ɪn][ðə; ði]
Young Ron Crag fused the edge of his claim tag to the metal vein in the
年轻的 罗恩 岩 融合 这 边缘 的 他的 宣称 标签 到 这 金属 静脉 在 这
['kwɔːrtˌsaɪt] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːt] [gʌn] ,
quartzite rock with his heat gun ,
石英岩 岩石 和 他的 热 枪 ,

年轻的罗恩·克雷格用热风枪将他的采矿权标签边缘熔合到石英岩中的金属脉上。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['hevi] - [ʃɑ:d] ['fɪŋgərz] [hi:; hi] [tʌgd] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔ:l] ['kɑ:pər] [dɪsk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:]
then **with** **heavy** **-** **shod** **fingers** **he** **tugged** **at** **the** **small** **copper** **disk** **,** **but** **it**
然后 和 重的 - 鞋子 手指 他 拉扯 在 这 小的 铜 磁盘 , 但 它
[rɪ'meɪnd] ['fɜ:rmli] [ɪn] [pleɪs] .
remained **firmly** **in** **place** **.**
剩余 牢牢 在 地方 .

然后他用穿着厚重鞋子的手指拉了拉那个小铜片，但它仍然牢牢地固定在原位。

" [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ] ['oʊnər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] , ['mɪstər] . [kræg] , " [hi:; hi] ['mɝ:mɝd] .
" **That** **makes** **you** **owner** **according** **to** **law** **,** **Mr** **.** **Crag** **,** **"** **he** **murmured** **.**
" 那 制作 你 所有者 根据 到 法律 , 先生 . 岩 , " 他 低声说道 .

"根据法律，那您就是所有者了，克雷格先生，"他低声说道。

[ɪn] [ðə; ði] ['loʊnli] , ['rʌgɪd] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv] ['lu:nəz] [nɔ:rθ] ['kʌntri] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [tu:; tə] [tɔ:k]
In **the** **lonely** **,** **rugged** **reaches** **of** **Luna's** **north** **country** **a** **man** **had** **to** **talk**
在 这 孤独 , 崎岖 到达 的 露娜的 北 国家 一个 男人 有 到 讲话
[tu:; tə] ['sʌmwʌn] .
to **someone** **.**
到 某人 .

在月球北部偏远崎岖的荒野中，一个男人需要找人倾诉。

" [ə; eɪ] ['ri:əl] [loʊd] [lʊks] [laɪk] .
" **A** **real** **lode** **looks** **like** **.**
" 一个 真实的 矿脉 看起来 喜欢 .

真正的矿脉看起来是这样的。

[rɪtʃɪst] [ju'reɪniəm] [loʊd] [aɪv] [si:n] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['lu:nər] [dʒu:n] .
Richest **uranium** **lode** **I've** **seen** **in** **many** **a** **Lunar** **June** **.**
最富有的 铀 矿脉 我已经 已见 在 许多 一个 月球 六月 .

这是我多年来在农历六月见过的最富有的铀矿脉。

[brɪŋ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [naɪs] [roʊl] [ɪf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɑ:t(ə)n] [kleɪm] [d'ʒʌmpəz] [dəunt] —
Bring **me** **a** **nice** **roll** **if** **some** **of** **those** **rotten** **claim** **jumpers** **don't** **—**
带来 我 一个 好的 卷 如果 一些 的 那些 烂 宣称 套头衫 不 —

如果那些卑鄙的非法占地者不给我弄点好吃的，那就给我弄点好吃的——

" [ˌɔ:tə'mætɪkli] [hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] , ['lu:snɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊlstər] .
" **Automatically** **he** **grasped** **the** **hilt** **of** **his** **gun** **,** **loosening** **it** **in** **the** **holster** **.**
" 自动地 他 抓住 这 剑柄 的 他的 枪 , 松动 它 在 这 枪套 .

他下意识地握住枪柄，将枪从枪套里拔了出来。

[hi:; hi] ['sɔ:ntəd] [tɔ:rd] [ðə; ði] - , [pa:kt] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌðərn] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l]
He **sauntered** **toward** **the** **catatread** **,** **parked** **near** **the** **southern** **rim** **of** **the** **small**
他 漫步 朝向 这 - , 停放 靠近 这 南部 轮缘 的 这 小的
['kreɪtər] ,
crater **,**
火山口 ,

他悠闲地走向停在小火山口南缘附近的履带车。

[nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔ:rdʒ] .
near **the** **mouth** **of** **the** **gorge** **.**
靠近 这 嘴 的 这 峡谷 .

在峡谷口附近。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] ['sevrəl] ['pɜ:rp(ə)l] , ['nebjələs] [speɪs] [mɔθs] ['flʌtərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['endʒɪn]
He **could** **see** **several** **purple** **,** **nebulous** **space** **moths** **fluttering** **around** **the** **engine**
他 可以 看 一些 紫色的 , 模糊的 空间 蛾子 飘动 大约 这 引擎
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] .
of **his** **vehicle** **.**
的 他的 车辆 .

他看到几只紫色的、朦胧的太空飞蛾在他的汽车引擎周围飞来飞去。

[kræg] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ; [ðeɪ] [ˈdɪpt] , [ˈflʌtəd]

Crag	watched	them	as	he	approached	the	machine	;	they	dipped	,	fluttered
岩	观看	他们	作为	他	接近	这	机器	;	他们	浸入	,	飘动

[ænd; ənd] [wiːv] [əˈbaʊt][ðə; ði] - ,

and	weaved	about	the	catatread	,
和	编织	关于	这	-	,

克雷格走近机器时，注视着它们；它们在履带上俯冲、飘动、摇摆。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ræpɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt][ðə; ði][wɔːrm]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn]

many	of	them	wrapping	themselves	about	the	warm	metal	of	the	engine
许多	的	他们	包装	他们自己	关于	这	温暖的	金属	的	这	引擎

[ænd; ənd] ['iːgərli] [əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ]['eni] [hiːt] ['prez(ə)nt] .

and	eagerly	absorbing	any	heat	present	.
和	急切地	吸收	任何	热	展示	.

它们中的许多都紧紧地缠绕在发动机温暖的金属表面，急切地吸收着周围的热量。

[ðeɪ] [riˈmaindid] [rɑːn][kræg] [mɔːr] [ʌv; əv][trænzˈluːs(ə)nt] [əˈmiːbə] ['riːðɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

They	reminded	Ron	Crag	more	of	translucent	amoeba	wreathing	through	the
他们	提醒	罗恩	岩	更多的	的	半透明	阿米巴	花环	通过	这

['nʌθɪŋnəs] [ʌv; əv] [speɪs] [ðæn; ðən] [mɔθs] ,

nothingness	of	space	than	moths	,
虚无	的	空间	比	蛾子	,

罗恩·克雷格觉得它们更像是穿梭于太空虚无中的半透明变形虫，而不是飞蛾。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [hæd; həd] [dʌbd] [ðem; ðəm] [mɔθs] [ænd; ənd] [mɔθs] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	some	ancient	had	dubbed	them	moths	and	moths	they	had
但	一些	古老的	有	被誉为	他们	蛾子	和	蛾子	他们	有

[rɪˈmeɪnd] .

remained	.
剩余	.

但一些古人称它们为飞蛾，它们也一直被称为飞蛾。

[ðeɪ] [reɪndʒd][ɪn][saɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['eriə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][hænd][tuː; tə][əˈbaʊt] [θriː] [skwer] [fiːt]

They	ranged	in	size	from	the	area	of	a	man's	hand	to	about	three	square	feet
他们	范围	在	尺寸	从	这	区域	的	一个	男人的	手	到	关于	三	正方形	脚

.

:

·

它们的大小从手掌大小到大约三平方英尺不等。

[hiː; hi] [nuː] [tuː] [θɪŋz] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] ;

He	knew	two	things	about	them	;
他	知道	二	事物	关于	他们	;

他知道关于他们的两件事；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [raɪz][ɪn]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]['oʊvər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɪfti]

they	could	detect	the	slightest	rise	in	temperature	over	a	distance	of	fifty
他们	可以	探测	这	丝毫	上升	在	温度	超过	一个	距离	的	五十

[jaːdz] ,

yards	,
码	,

他们能够探测到五十码外最细微的温度变化。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [ɪnˈtens] , ['kɑːnstənt] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - [wiːks] ['luːnər] [deɪz] .

and	they	did	not	like	the	intense	,	constant	heat	of	the	two	-	weeks	lunar	days	.
和	他们	做过	不是	喜欢	这	激烈的	,	持续的	热	的	这	二	-	周	月球	天	.

他们不喜欢农历两周期间持续不断的酷热天气。

[ðeɪ] [ə'pærəntli] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː]['kreɪtərz][ænd; ənd] ['fɪʃərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɔtə(r)][pɑːrt][ʌv; əv]

They	apparently	disappeared	into	craters	and	fissures	during	the	hotter	part	of
他们	显然	消失	进入	陨石坑	和	裂缝	期间	这	更热	部分	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

在一天中最热的时候，它们显然消失在了陨石坑和裂缝中。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt]['æftər][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

and	came	out	after	the	setting	of	the	sun	.
和	来了	出去	后	这	环境	的	这	太阳	.

日落之后他们才出来。

" [gʊd] [θɪŋ] [maɪ][suːt][ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] ['ɪnsəleɪtɪd] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

"	Good	thing	my	suit	and	thermocubes	are	completely	insulated	,	"	he	muttered	,
"	好的	事物	我的	套装	和	-	是	完全地	绝缘的	,	"	他	低声说道	,

“幸好我的防护服和保暖衣都是完全隔热的，”他嘟囔道。

" [ɔːr] [ðɛəd] ['prɑːbəbli][biː; bi][ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ræpt] [ə'raʊnd][ˌem 'iː] ,

"	or	there'd	probably	be	about	ten	thousand	of	them	wrapped	around	me	,
"	或者	那里	大概	是	关于	十	千	的	他们	包装	大约	我	,

['drɪŋkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hiːt] .

drinking	up	the	heat	.
喝	向上	这	热	.

“或者说，可能有一万只蜜蜂把我裹在身上，吸吮着热量。”

" [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['met(ə)l] [blɑːks] [bɪlt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][suːt] [haɪ] [ɑːn]

"	He	dropped	his	hands	to	the	two	metal	blocks	built	on	to	the	suit	high	on
"	他	掉落	他的	双手	到	这	二	金属	积木	建造	在	到	这	套装	高的	在

[iːtʃ] [hɪp] .

each	hip	.
每个	时髦的	.

“他把手垂到臀部上方西装上的两个金属块上。

[ðoʊz] [tuː] ['mekəˌnɪzəm] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][hɪz; ɪz]['ɑːksɪdʒən][tæŋk] .

Those	two	mechanisms	were	almost	as	important	as	his	oxygen	tank	.
那些	二	机制	是	几乎	作为	重要的	作为	他的	氧	坦克	.

那两个装置几乎和他的氧气罐一样重要。

[ðeɪ] ['dʒenəreɪtɪd][ðə; ði] [hiːt] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði][suːt][ænd; ənd] [prə'tektɪd]

They	generated	the	heat	conducted	to	the	material	of	the	suit	and	protected
他们	生成的	这	热	实施	到	这	材料	的	这	套装	和	受保护

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] 153° [siː][ʌv; əv][ðə; ði]['luːnər] [naɪts] .

him	from	the	153°	C	of	the	lunar	nights	.
他	从	这	153°	C	的	这	月球	夜晚	.

它们产生的热量传导到宇航服的材料上，保护他免受月夜 153°C 的高温伤害。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][læst] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪts] ['fʌŋkʃnɪŋ] .

Of	course	,	he	could	last	awhile	with	only	one	of	the	units	functioning	.
的	课程	,	他	可以	最后的	一会儿	和	仅有的	一	的	这	单位	功能	.

当然，即使只有一个装置运转，他也能坚持一段时间。

[ə; eɪ][mæn][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪts] ;

A	man	got	into	the	habit	of	checking	them	during	the	long	nights	;
一个	男人	得到	进入	这	习惯	的	检查	他们	期间	这	长的	夜晚	;

一个男人养成了在漫漫长夜里检查它们的习惯；

[hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm] — [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən][tæŋk] , [ænd; ənd]

his	**life**	**depended**	**on**	**them**	**—**	**them**	**and**	**the**	**oxygen**	**tank**	**,**	**and**
他的	生活	取决于	在	他们	—	他们	和	这	氧	坦克	,	和

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][gʌn] .

sometimes	**the**	**gun**	**.**
有时	这	枪	.

他的生命取决于他们——他们、氧气罐，有时还有枪。

[ðə; ði] [peɪl] , ['tɜ:rkwɔɪz] [dɪsk][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [roʊd] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'reɪtɪd] [ælps]

The	**pale**	**,**	**turquoise**	**disk**	**of**	**Earth**	**rode**	**low**	**in**	**the**	**heavens**	**above**	**the**	**serrated**	**Alps**
这	苍白	,	绿松石	磁盘	的	地球	骑	低的	在	这	天	多于	这	锯齿状	阿尔卑斯山

,

,

,

地球那苍白的蓝绿色圆盘低低地悬在锯齿状的阿尔卑斯山脉上空。

['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['fæstnəs] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['ɑ:kwə] [gloʊ] .

towering	**above**	**him**	**,**	**illuminating**	**the**	**rugged**	**fastnesses**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**aqua**	**glow**	**.**
参天	多于	他	,	启发性的	这	崎岖	坚固性	在	一个	种类	的	水	辉光	.

高耸入云的山峰照耀着他，将崎岖的山峰映照成一片碧蓝的光芒。

[ɜ:rθ] , [naʊ] [æt; ət] [fʊl] , ['laɪtɪd] ['lu:nə] ['meni] [taɪmz] [braitə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] [hæd; həd]

Earth	**,**	**now**	**at**	**full**	**,**	**lighted**	**Luna**	**many**	**times**	**brighter**	**than**	**a**	**full**	**moon**	**had**
地球	,	现在	在	满的	,	照明	露娜	许多	时代	更亮	比	一个	满的	月亮	有

['evər] ['laɪtɪd] [hɜ:r; hər] .

ever	**lighted**	**her**	**.**
曾经	照明	她	.

地球现在处于满月状态，照亮了月球，亮度是以往任何满月照亮月球亮度的许多倍。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [kæst][baɪ]['lɑ:və][stæ'ləgmaɪts] , [spaɪəz] ,

But	**the**	**countless**	**thousands**	**of**	**shadows**	**cast**	**by**	**lava**	**stalagmites**	**,**	**spires**	**,**
但	这	无数	数千	的	阴影	投掷	经过	岩浆	石笋	,	尖塔	,

但是，无数由熔岩石笋、尖塔投射出的阴影，

['boʊldərz] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] [pi:ks] [wɜ:r; wər][pɪts][ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs] .

boulders	**and**	**mountain**	**peaks**	**were**	**pits**	**of**	**nothingness**	**.**
巨石	和	山	高峰	是	坑	的	虚无	.

巨石和山峰都变成了虚无的深渊。

[kræg] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði]['stɪdʒiən] ['blæknəs] [kæst][baɪ][ə; eɪ][stə'lægmaɪt][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz]

Crag	**walked**	**into**	**the**	**Stygian**	**blackness**	**cast**	**by**	**a**	**stalagmite**	**and**	**disappeared**	**as**
岩	步行	进入	这	冥河	黑	投掷	经过	一个	石笋	和	消失	作为

[kəm'pli:tli] [æz; əz] [ðoʊ] ['swɑ:loʊd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][dɑ:rk][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['mu:nz] ['sɜ:rfɪs] .

completely	**as**	**though**	**swallowed**	**up**	**by**	**a**	**dark**	**hole**	**in**	**the**	**moon's**	**surface**	**.**
完全地	作为	尽管	吞咽	向上	经过	一个	黑暗的	洞	在	这	月亮的	表面	.

克雷格走进了石笋投下的冥河般的黑暗中，彻底消失了，就像被月球表面的一个黑洞吞噬了一样。

[hi:; hi] [pæst] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [ˌri:ə'piəd] [ə'brʌptli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

He	**passed**	**on**	**through**	**the**	**shadow**	**and**	**reappeared**	**abruptly**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
他	通过了	在	通过	这	阴影	和	再次出现	突然	在	这	其他	边	.

他穿过阴影，突然出现在另一边。

[hi:; hi][hɪm'self][kæst][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [blæk] ['ʃædoʊ] ,

He	**himself**	**cast**	**a**	**long**	**,**	**black**	**shadow**	**,**
他	他自己	投掷	一个	长的	,	黑色的	阴影	,

他自己投下一道长长的黑色影子，

[mɔːr] [wɪrd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [blæk] [pɪt] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [flɔːr]

more	weird	because	it	appeared	to	be	a	black	pit	sliding	over	the	floor
更多的	诡异的	因为	它	出现	到	是	一个	黑色的	坑	滑动	超过	这	地面

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkreɪtər] .

of	the	crater	.
的	这	火山口	.

更奇怪的是，它看起来像是一个黑色的坑在火山口底部滑动。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [rɑːn][kræg] [kraʊtʃt] [æz; əz][ðə; ði][ˈpens(ə)l][ʌv; əv] [fleɪm] [striːkt] [pæst][hɪz; ɪz] [hed] .

Instinctively	Ron	Crag	crouched	as	the	pencil	of	flame	streaked	past	his	head	.
本能地	罗恩	岩	蹲着	作为	这	铅笔	的	火焰	条纹	过去的	他的	头	.

罗恩·克雷格本能地蹲了下来，一道火焰像铅笔一样从他头顶掠过。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪnsəleɪtɪd] [suːt] ,

He	could	not	feel	the	heat	through	the	insulated	suit	,
他	可以	不是	感觉	这	热	通过	这	绝缘的	套装	,

他穿着隔热服，感觉不到热量。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [mɪst] [hɪm; ɪm][baɪ][skænt] [ɪntʃɪz] .

but	he	knew	it	had	missed	him	by	scant	inches	.
但	他	知道	它	有	错过	他	经过	稀少	英寸	.

但他知道，子弹与他擦肩而过，只差几英寸。

[hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈkwɪtɪd] ,

He	wheeled	and	darted	back	into	the	shadow	he	had	just	quitted	,
他	带轮子的	和	飞镖	后退	进入	这	阴影	他	有	只是	辞职	,

他猛地转身，冲回了他刚刚离开的阴影里。

[hɪz; ɪz][gʌn] [ˈliːpɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

his	gun	leaping	into	his	hand	.
他的	枪	跳跃	进入	他的	手	.

他的枪跳进了他的手里。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈbɜːrli][fɔːrm][dɑːrt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [ˈboʊldər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

He	saw	a	burly	form	dart	into	the	shadow	of	a	massive	boulder	across	the
他	锯	一个	魁梧的	形式	镖	进入	这	阴影	的	一个	大量的	巨石	穿过	这

[ˈbeɪs(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

basin	from	him	.
盆地	从	他	.

他看到一个魁梧的身影迅速躲进了盆地对面一块巨石的阴影里。

[hiː; hi][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][snæp][ə; eɪ] [biːm] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][held][hɪz; ɪz][ˈfaɪər] ;

He	started	to	snap	a	beam	at	it	,	but	held	his	fire	;
他	开始	到	折断	一个	光束	在	它	,	但	握住	他的	火	;

他开始向它发射光束，但又忍住了；

[ðə; ði] [fler] [wʊd] [ˈoʊnli] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

the	flare	would	only	betray	his	own	position	.
这	耀斑	会	仅有的	背叛	他的	自己的	位置	.

发射信号弹只会暴露他自己的立场。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ʃeɪp] ,

He	could	not	see	the	slightest	shape	,
他	可以	不是	看	这	丝毫	形状	,

他什么也看不见，

[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋki] [ˈblæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈʃædoʊ] .

the	slightest	trace	of	movement	in	the	inky	blackness	of	the	other	shadow	.
这	丝毫	痕迹	的	移动	在	这	墨色	黑	的	这	其他	阴影	.

在另一片漆黑的阴影中，出现了一丝极其轻微的动静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][ɪn] ['noʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['æmˌbʊʃər] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː]

There	was	some	compensation	in	knowing	that	the	ambusher	could	not	see
那里	曾是	一些	赔偿	在	会心	那	这	伏击者	可以	不是	看

[hɪm; ɪm] ['iːðər] .

him	either	.
他	任何一个	.

得知伏击者也看不到他，这多少让他感到些许安慰。

[wɪˈðaʊt] [er] [tuː; tə] [dɪˈfjuːz] [ðə; ði] ['əːθlaɪt] ,

Without	air	to	diffuse	the	earthlight	,
没有	空气	到	扩散	这	地球之光	,

如果没有空气来散射地球光线，

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt][æz; əz] [ðoʊ] [noʊ] [laɪt] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]

the	shadows	were	sharp	and	distinct	as	though	no	light	existed	in	all	the
这	阴影	是	锋利的	和	清楚的	作为	尽管	不	光	存在	在	全部	这

['juːnɪvɜːrs][ˌaʊtˈsaɪd][ðer; ðər]['bɔːrdərz] .

universe	outside	their	borders	.
宇宙	外部	他们的	边界	.

阴影清晰分明，仿佛宇宙中除了它们的边界之外，再无其他光线存在。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əˈtækər] [hæd; həd] [kʌm] .

He	glanced	in	the	direction	from	which	his	attacker	had	come	.
他	瞥了一眼	在	这	方向	从	哪个	他的	攻击者	有	来	.

他朝袭击者来的方向瞥了一眼。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] ,

There	in	the	north	edge	of	the	crater	,	in	the	mouth	of	the	canyon	,
那里	在	这	北	边缘	的	这	火山口	,	在	这	嘴	的	这	峡谷	,

在火山口北缘，峡谷口处，

[əˈnʌðər] - [wʌz; wəz] [paːkt] .

another	catatread	was	parked	.
其他	-	曾是	停放	.

另一辆履带式卡车停在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['mɑːd(ə)l] , ['bætərd] [ænd; ənd][ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd][baɪ][taɪm][ænd; ənd][hɑːrd]

It	was	an	old	model	,	battered	and	eroded	by	time	and	hard
它	曾是	一个	老的	模型	,	伤痕累累	和	侵蚀	经过	时间	和	难的

['juːsɪdʒ] .

usage	.
用法	.

这是一台老旧的机型，饱经岁月和频繁使用，已经破旧不堪。

[rɑːn][kræg] [θɔːt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [stiːd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɔːr] [twaɪs]

Ron	Crag	thought	he	recognized	the	steed	;	he	had	seen	it	once	or	twice
罗恩	岩	想法	他	认可	这	骏马	;	他	有	已见	它	一次	或者	两次

[daʊn] [saʊθ] ,

down	south	,
向下	南	,

罗恩·克雷格觉得他认得这匹马；他在南方见过它一两次。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] ['eriə] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['taikəu] - .

in	the	parking	area	back	of	the	Tycho	terradome	.
在	这	停車處	区域	后退	的	这	第谷	-	.

在第谷体育场后面的停车场。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['terər] ['perəlaɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Realizing **the** **identity** **of** **his** **assailant** **a** **sudden** **terror** **paralyzed** **him** **for** **a**
意识到 这 身份 的 他的 袭击者 一个 突然 恐怖 瘫痪 他 为了 一个
['moʊmənt] ,
moment **,**
片刻 ,

意识到袭击者的身份后，他突然感到一阵恐惧，一时之间动弹不得。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][fled] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd]['æŋgri] .
but **then** **it** **fled** **,** **leaving** **him** **trembling** **and** **angry** **.**
但 然后 它 逃亡 , 离开 他 发抖 和 生气的 .

但随后它逃走了，留下他瑟瑟发抖，怒火中烧。

" ['haʊdi] , [sʌn] , " [ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] [vɔɪs] [drɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - .
" **Howdy** **,** **son** **,** **"** **a** **sarcastic** **voice** **drawled** **into** **the** **earphones** **of** **his** **radarphone** **.**
" 你好 , 儿子 , " 一个 讽刺的 嗓音 拖长音 进入 这 耳机 的 他的 - .

“你好啊，小子，”一个讽刺的声音从他的雷达电话耳机里传了进来。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [tɔːk][tuː; tə] [jʊ'sɛlf] [ə'baʊt][jʊr; jər] [rɪtʃ] [loʊd] ,
" **You** **shouldn't** **talk** **to** **yo'self** **about** **your** **rich** **lodes** **,**
" 你 不应该 讲话 到 你自己 关于 你的 富有的 矿脉 ,

你不应该自言自语地谈论你拥有的巨额财富，

[els] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃʊr] [jʊr; jər] - [ɪz][kʌt] [ɔːf] ,
else **you** **should** **be** **sure** **your** **radarphone** **is** **cut** **off** **,**
别的 你 应该 是 当然 你的 - 是 切 离开 ,

否则，你务必确保你的雷达电话已关闭。

['soʊz] [pɔːr] ['lʌkləs] ['krɪte] [laɪk][ˌem 'iː] ['kudnt] [ˌoʊvər'hɪr] [jiː; ji] .
so's **pore** **luckless** **critters** **like** **me** **couldn't** **overhear** **ye** **.**
所以也是 孔隙 倒霉的 小动物 喜欢 我 不能 无意中听到 是的 .

所以像我这样可怜的倒霉蛋就听不到你们说话了。

" [kræg][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ɪn]['æŋgər][ænd; ənd] [ʃeɪm] .
" **Crag** **bit** **his** **lip** **in** **anger** **and** **shame** **.**
" 岩 少量 他的 唇 在 愤怒 和 耻辱 .

克雷格愤怒又羞愧地咬着嘴唇。

[ðə; ði] ['kɪlər] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrk] , [gɑːt][ə; eɪ][də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl] [fɪks] [ɑːn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n]
The **killer** **had** **heard** **his** **remark** **,** **got** **a** **directional** **fix** **on** **his** **position**
这 杀手 有 听到 他的 评论 , 得到 一个 方向性 使固定 在 他的 位置
[ænd; ənd] —
and **—**
和 —

凶手听到了他的话，确定了他的方位，然后——

" [dʒoʊ] [braʊn] ?
" **Joe** **Braun** **?**
" 乔 布劳恩 ?

乔·布劳恩？

" [kræg]['greɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði]['kweɪvər][aʊt]
" **Crag** **grated** **into** **the** **transmitter** **in** **his** **helmet** **,** **forcing** **the** **quaver** **out**
" 岩 磨碎的 进入 这 发射机 在 他的 头盔 , 强制 这 颤声 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
of **his** **voice** **.**
的 他的 嗓音 .

“克雷格的嘶吼声刺破了他头盔里的发射器，让他的声音里充满了颤抖。”

" [bɪgɪst] , ['dɜːtiːəst][kleɪm]['dʒʌmpər][ɪn][ɔːl] [nɔːrθ] ['luːnə] . "
" **Biggest** **,** **dirtiest** **claim** **jumper** **in** **all** **North** **Luna** **.** **"**
" 最大 , 最脏的 宣称 套头衫 在 全部 北 露娜 . "

“北卢纳地区最大、最卑鄙的非法侵占者。”

" ['noʊbɑːdi]['evər] [pruːvd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] , " [dʒoʊ] [braʊn] [gə'fɔːd] .

"	Nobody	ever	proved	a	thing	on	me	,	"	Joe	Braun	guffawed	.
"	无人	曾经	已证实	一个	事物	在	我	,	"	乔	布劳恩	哈哈大笑	.

"从来没有人能证明我做错了什么，"乔·布劳恩大笑道。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

"不！

[ɔːr] [juːd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][sʌm; səm]['kreɪtər] , " [kræg] [ri'tɔːtid] .

Or	you'd	be	at	the	bottom	of	some	crater	,	"	Crag	retorted	.
或者	你会	是	在	这	底部	的	一些	火山口	,	"	岩	反驳	.

"否则你就会掉到某个火山口底部了，"克雷格反驳道。

" [ðɪs] [taɪm] [juːv] [slɪpt] . "

"	This	time	you've	slipped	.	"
"	这	时间	你已经	滑倒了	.	"

"这次你失算了。"

" [θɪŋk] [soʊ] , ['felər] ?

"	Think	so	,	feller	?
"	思考	所以	,	伙计	?

你这么认为吗，伙计?

[θɪŋk] [juːl] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪn] - [ðɪs] ?

Think	you'll	be	reportin	'	this	?
思考	你会	是	报道	-	这	?

你觉得你会报道这件事吗?

" ['rɑːnz] [fleʃ] [krept] .

"	Ron's	flesh	crept	.
"	罗恩的	肉	悄悄地爬	.

罗恩的皮肤蠕动了一下。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [men] [ɑːn]['luːnə] [huː] [wʊd] [mætʃ] [fleɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [blæk] - ['bɪrdɪd]

There	were	few	men	on	Luna	who	would	match	flame	with	this	black	-	bearded
那里	是	很少	男人	在	露娜	WHO	会	匹配	火焰	和	这	黑色的	-	留着胡子的

['kɪlər] .

killer	.
杀手	.

在月球上，很少有人敢与这位黑胡子杀手针锋相对。

[ðoʊz] ['lʌkləs] [wʌnz] [huː] [hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [naʊ] [paɪld][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

Those	luckless	ones	who	had	challenged	him	were	now	piled	at	the	bottom
那些	倒霉的	一个	WHO	有	挑战	他	是	现在	堆积	在	这	底部

[ʌv; əv] ['veriəs] ['kreɪtərz] .

of	various	craters	.
的	各种各样的	陨石坑	.

那些挑战他的倒霉蛋们，现在都堆积在各个火山口的底部。

[kræg][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['ʃædoʊ] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] , ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

Crag	stared	at	the	black	shadow	protecting	his	adversary	,	gripping	his	gun	.
岩	凝视	在	这	黑色的	阴影	保护	他的	对手	,	扣人心弦	他的	枪	.

克雷格紧握着枪，盯着保护着对手的黑色身影。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [ən'les] [braʊn] [ʃɑːt] [fɜːrst] ,

But	he	knew	there	would	be	nothing	to	shoot	at	unless	Braun	shot	first	,
但	他	知道	那里	会	是	没有什么	到	射击	在	除非	布劳恩	射击	第一的	,

[rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

revealing	his	position	.
揭示	他的	位置	.

但他知道，除非布劳恩先开枪暴露自己的位置，否则他将无处可射。

[ænd; ənd][dʒoʊ][wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [feɪst] [ə; eɪ] ['griːnhɔːrn] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

And	**Joe**	**was**	**no**	**fool**	**even**	**when**	**he**	**faced**	**a**	**greenhorn**	**from**	**Earth**	**.**
和	乔	曾是	不	傻子	甚至	什么时候	他	面对	一个	菜鸟	从	地球	.

即使面对来自地球的新手，乔也绝非傻瓜。

[kræg][wʌz; wəz][æt; ət] [beɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [kən'siːlɪŋ] ['ʃædoʊ] , ['helpləs] , [træpt] ,

Crag	**was**	**at**	**bay**	**here**	**in**	**the**	**concealing**	**shadow**	**,**	**helpless**	**,**	**trapped**	**,**
岩	曾是	在	湾	这里	在	这	隐藏	阴影	,	无助	,	被困	,

克雷格被困在阴影里，无助又无助，处境艰难。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][help][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

and	**calling**	**for**	**help**	**was**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
和	呼叫	为了	帮助	曾是	出去	的	这	问题	.

寻求帮助是不可能的。

[ðə; ði] - [wʊd] [nɑːt] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] - .

The	**radarphone**	**would**	**not**	**carry**	**to**	**the**	**nearest**	**terradome**	**.**
这	-	会	不是	携带	到	这	最近的	-	.

雷达电话无法将信号传输到最近的地面雷达站。

[ðə; ði] - !

The	**catatread**	**!**
这	-	!

猫咪踏板！

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ,

If	**he**	**could**	**make**	**a**	**dash**	**for**	**the**	**catatread**	**,**
如果	他	可以	制作	一个	短跑	为了	这	-	,

如果他能冲向履带，

[riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θroʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [biːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][bɜːrn][ðə; ði] ['ʌðər]

reach	**it**	**and**	**throw**	**a**	**light**	**beam**	**into**	**the**	**shadows**	**he**	**could**	**burn**	**the**	**other**
抵达	它	和	扔	一个	光	光束	进入	这	阴影	他	可以	烧伤	这	其他

[tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] ,

to	**a**	**crisp**	**with**	**the**	**large**	**,**
到	一个	脆	和	这	大的	,

他够到它，然后向阴影中投下一道光束，他可以用那道光束把另一个烧成灰烬。

['swɪv(ə)l][gʌn] .

swivel	**gun**	**.**
旋转	枪	.

旋转枪。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] [blækt] [aʊt][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

But	**then**	**a**	**wave**	**of**	**despondency**	**blacked**	**out**	**his**	**thoughts**	**.**
但	然后	一个	海浪	的	沮丧	变黑	出去	他的	想法	.

但随后一阵沮丧的情绪让他失去了思考能力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

It	**was**	**too**	**far**	**to**	**the**	**vehicle**	**.**
它	曾是	也	远的	到	这	车辆	.

离车太远了。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtər] ['grævəti][ʌv; əv]['luːnə][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] ,

Even	**with**	**the**	**lighter**	**gravity**	**of**	**Luna**	**to**	**hold**	**him**	**back**	**,**
甚至	和	这	打火机	重力	的	露娜	到	抓住	他	后退	,

即使有月球较轻的引力阻碍他，

[hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt][wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] ['kʌmbərsəm] ,

his	**space**	**suit**	**was**	**heavy**	**and**	**cumbersome**	**,**
他的	空间	套装	曾是	重的	和	笨重	,

他的宇航服又重又笨。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [dʒoʊ] [braʊn] [wʊd] [θroʊ] [æt; ət] [liːst] [θriː]

and	he	could	never	make	it	before	Joe	Braun	would	throw	at	least	three
和	他	可以	绝不	制作	它	前	乔	布劳恩	会	扔	在	至少	三

[ʃɑːts] [ɪn][hɪm; ɪm] .

shots	in	him	.
镜头	在	他	.

而且他还没来得及上场，乔·布劳恩就会至少朝他投进三球。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kleɪ] ['pɪdʒɪn] .

He	would	be	a	clay	pigeon	.
他	会	是	一个	黏土	鸽子	.

他会成为一只飞碟靶。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] .

Suddenly	he	realized	the	hopelessness	of	his	predicament	.
突然	他	已实现	这	绝望	的	他的	困境	.

他突然意识到自己处境的绝望之处。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [mætʃ] [fleɪm] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] [braʊn] .

He	could	never	match	flame	with	Joe	Braun	.
他	可以	绝不	匹配	火焰	和	乔	布劳恩	.

他永远无法与乔·布劳恩相提并论。

[rɑːn][kræg] [nuː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][æn; ən]['oʊpən]['duːəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Ron	Crag	knew	he	did	not	have	a	chance	in	an	open	duel	with	the
罗恩	岩	知道	他	做过	不是	有	一个	机会	在	一个	打开	决斗	和	这

['ruːθləs] ['kɪlər] .

ruthless	killer	.
无情	杀手	.

罗恩·克雷格知道，在与这个冷酷无情的杀手的公开决斗中，他没有胜算。

" [wætsə] ['mætər] , [sʌn] , [ə'freɪd] ? " [keɪm] [ðə; ði] [tɔːnt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['hedset] .

"	What'sa	matter	,	son	,	afraid	?	"	came	the	taunt	through	his	headset	.
"	什么?	事情	,	儿子	,	害怕的	?	"	来了	这	嘲讽	通过	他的	耳机	.

"怎么了，儿子，害怕了吗？"耳机里传来嘲讽的声音。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['penəlti] [ɪz][fɔːr; fər][kleɪm]['dʒʌmpɪŋ] ?

"	I	guess	you	know	what	the	penalty	is	for	claim	jumping	?
"	我	猜测	你	知道	什么	这	惩罚	是	为了	宣称	跳	?

我想你应该知道抢占矿权的处罚是什么吧?

" [kræg] [snæpt] .

"	Crag	snapped	.
"	岩	啪啪	.

克雷格断了。

" [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə'temptɪd] ['mɜːrdər] ? "

"	To	say	nothing	of	attempted	murder	?	"
"	到	说	没有什么	的	尝试过	谋杀	?	"

"更别提谋杀未遂了？"

" [ʃɔːr] [aɪ][duː] , " [dʒoʊ] [braʊn] [læft] .

"	Shore	I	do	,	"	Joe	Braun	laughed	.
"	支撑	我	做	,	"	乔	布劳恩	笑了	.

"当然，"乔·布劳恩笑着说。

" [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] - [hʌnt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːs] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] ['kreɪtər] .

"	A	great	big	posse'll	hunt	me	down	and	toss	me	into	a	bottomless	crater	.
"	一个	伟大的	大的	-	打猎	我	向下	和	折腾	我	进入	一个	无底	火山口	.

"一大群人会追捕我，把我扔进一个无底洞里。"

[ðæts] [wʌt] ['hæpənz] [tu:; tə] [kleɪm] [d'ʒʌmpəz] [æz; əz] [gets] [kɔ:t] .
That's what happens to claim jumpers as gets caught .
那就是 什么 发生 到 宣称 套头衫 作为 获得 捕捉 .

这就是非法占地者被抓到后的下场。

[ænd; ənd] [ju:l] [get] [ə; eɪ] [bɪg] , [fæt] [rɪ'wɔ:rd] , [hʌ] , ['sʌni] ?
And you'll get a big , fat reward , huh , sonny ?
和 你会 得到 一个 大的 , 胖的 报酬 , 嗯 , 桑尼 ?

你会得到一大笔丰厚的奖励，对吧，小子?

" [rɑ:n] [bɪt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .
" Ron bit back his answer .
" 罗恩 少量 后退 他的 回答 .

罗恩忍住了没回答。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [neɪmd] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] ['tʃɑ:rdʒɪz] [rɔ:ŋ] , [sʌn] , " ['tʃaɪdɪd] [dʒoʊ] ['dʒentli] .
" But you named one o ' the charges wrong , son , " chided Joe gently .
" 但 你 命名 一 o - 这 收费 错误的 , 儿子 , " 责备 乔 轻轻地 .

"但是你把其中一项指控说错了，孩子，"乔温和地责备道。

" [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [ə'temptɪd] ['mɜ:rdər] .
" You called it attempted murder .
" 你 称为 它 尝试过 谋杀 .

你称之为谋杀未遂。

" [hi:; hi] ['tʃʌkld] .
" He chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [oʊl] - [dʒoʊ] [braʊn] [eint] ['evər] ['gənə; 'gɔ:nə] [bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] .
" That's one thing ol ' Joe Braun ain't ever gonna be guilty of .
" 那就是 一 事物 ol - 乔 布劳恩 不是 曾经 将会 是 有罪的 的 .

"老乔·布劳恩绝对不会犯这种错误。"

Whyn't
为什么?

为什么

[jə] [kʌm] ['u:tə] [ðæt] [ʃædɜ] [æn; ən] - [get] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ?
ya come outa that shadder an ' get it over with ?
是的 来 出 那 阴影 一个 - 得到 它 超过 和 ?

你从那个阴凉处出来，赶紧结束这一切吧?

" [kræg] [dɪd] [nɑ:t] ['ænsər] .
" Crag did not answer .
" 岩 做过 不是 回答 .

克雷格没有回答。

[hi:; hi] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] - .
He looked toward the catatread .
他 看起来 朝向 这 - .

他看向了猫步道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [rɑ:k] [ɔ:r] ['spaɪər] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [prə'tekt]
There was not a single rock or spire between it and him to protect
那里 曾是 不是 一个 单身的 岩石 或者 尖塔 之间 它 和 他 到 保护
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他与它之间没有任何岩石或尖塔可以保护他。

[ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] [roʊz] [ʃɪr] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]

The	cliffs	of	the	Alps	rose	sheer	and	precipitous	from	the	level	of
这	悬崖	的	这	阿尔卑斯山	玫瑰	透明	和	陡峭	从	这	等级	的

[ðə; ði]['kreɪtər] [flɔ:r] ,

the	crater	floor	,
这	火山口	地面	,

阿尔卑斯山的悬崖峭壁从火山口底部拔地而起，陡峭险峻。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ðə; ði] ['veri] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	for	most	of	the	distance	to	the	vehicle	the	very	base	of	the
和	为了	最多	的	这	距离	到	这	车辆	这	非常	根据	的	这

[klɪfs] [wʌz; wəz] ['braɪtli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ə:θlait] .

cliffs	was	brightly	illuminated	in	the	earthlight	.
悬崖	曾是	明亮地	照明	在	这	地球之光	.

在通往车辆的大部分路程中，悬崖底部都被地光照亮了。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [blæk] ['ʃædoʊ] [dɪd][dʒʌt][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	here	and	there	a	black	shadow	did	jut	out	from	the	base	of	the
但	这里	和	那里	一个	黑色的	阴影	做过	刚	出去	从	这	根据	的	这

['presəpɪs] ,

precipice	,
悬崖	,

但偶尔还是会从悬崖底部探出一道黑色的影子。

[kæst][baɪ]['dʒægɪd] [pi:ks] , [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['taɪni]['beɪs(ə)n] .

cast	by	jagged	peaks	,	eight	thousand	feet	above	the	tiny	basin	.
投掷	经过	锯齿状	高峰	,	八	千	脚	多于	这	微小的	盆地	.

嶙峋的山峰耸立在小盆地上方八千英尺处。

[ðoʊz] ['ʃæˌdoʊz] [fɔ:rmd] [æn; ən] [ɪ'regjələr] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [blæk] [splɔtʃiz] ['oʊvər][ðə; ði] ['pʌmɪs] -

Those	shadows	formed	an	irregular	chain	of	black	splotches	over	the	pumice	-
那些	阴影	形成	一个	不规律的	链	的	黑色的	斑点	超过	这	浮石	-

['kʌvərd] [flɔ:r] [bɪ'twi:n] [kræg][ænd; ənd][ðə; ði] - .

covered	floor	between	Crag	and	the	catatread	.
涵盖	地面	之间	岩	和	这	-	.

在克雷格和踏板之间的浮石地面上，那些阴影形成了一条不规则的黑色斑点链。

[kræg]['weɪstɪd][noʊ][taɪm] ['weɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] .

Crag	wasted	no	time	weighing	his	chances	.
岩	浪费	不	时间	称重	他的	机会	.

克雷格毫不犹豫地权衡了自己的胜算。

[blʌd] [bi:t] ['fɪrsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [æz; əz][hi:; hi] [tɛnst] .

Blood	beat	fiercely	in	his	temples	as	he	tensed	.
血	打	激烈地	在	他的	寺庙	作为	他	紧张的	.

他浑身紧绷，太阳穴里的血液剧烈跳动。

[hi:; hi]['dɑ:rtɪd] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['ə:θlait] ,

He	darted	out	into	the	earthlight	,
他	飞镖	出去	进入	这	地球之光	,

他冲进了地光之中，

[ðen] [ri'tri:tid] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] ['ʃædoʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪvɪd] ['rɪbən] [ʌv; əv] [fleɪm] [stri:kt] [baɪ]

then	retreated	back	into	the	same	shadow	as	a	livid	ribbon	of	flame	streaked	by
然后	撤退	后退	进入	这	相同的	阴影	作为	一个	铁青	丝带	的	火焰	条纹	经过

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - .

just	in	front	of	his	visorport	.
只是	在	正面	的	他的	-	.

然后他退回到原来的阴影中，一道鲜红的火焰从他面罩前方掠过。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeksələnt] [ˈʃuːtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hænd] - [gʌn] [æt; ət] [ðæt] [reɪndʒ] .

He	knew	it	was	excellent	shooting	for	a	hand	-	gun	at	that	range	.
他	知道	它	曾是	出色的	射击	为了	一个	手	-	枪	在	那	范围	.

他知道在这个距离上，用手枪射击的精度非常高。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [dʒoʊ] [braʊn] [ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][tuː; tə] [ˌriːˈtʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][ˌriːəˈdʒʌst][ðə; ðɪ] [gʌn] ,

It	would	take	Joe	Braun	ten	seconds	to	recharge	and	readjust	the	gun	,
它	会	拿	乔	布劳恩	十	秒	到	充电	和	重新调整	这	枪	,

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] —

and	in	that	time	—
和	在	那	时间	—

乔·布劳恩需要十秒钟来重新装弹和调整枪支，而在这段时间里——

[rɑːn][kræg][ˈdɑːrtɪd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈəːθlaɪt] [əˈgen] ,

Ron	Crag	darted	out	into	the	earthlight	again	,
罗恩	岩	飞镖	出去	进入	这	地球之光	再次	,

罗恩·克雷格再次冲进了地光中，

[ænd; ənd] [fled] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈnɪrəst] [ˈʃædoʊ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈweɪ] .

and	fled	for	the	nearest	shadow	a	hundred	feet	away	.
和	逃亡	为了	这	最近的	阴影	一个	百	脚	离开	.

然后拔腿就跑，躲到了一百英尺外最近的阴影里。

[hiː; hi] [ˈdʌkt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈblæknəs] [ˈoʊnli][splɪt] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [əˈhed] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [boʊlt][ʌv; əv]

He	ducked	into	the	blackness	only	split	seconds	ahead	of	another	bolt	of
他	躲闪	进入	这	黑	仅有的	分裂	秒	前方	的	其他	螺栓	的

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

他躲进黑暗中，只比另一道火焰提前了不到一秒。

[ɪf] [braʊn] [ˈoʊnli] [nɪkt] [hɪz; ɪz][suːt] , [hɪz; ɪz][ˈɑːksɪdʒən][tæŋk] , [ɔːr][hɪz; ɪz] - [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

If	Braun	only	nicked	his	suit	,	his	oxygen	tank	,	or	his	thermocubes	it	would
如果	布劳恩	仅有的	偷窃	他的	套装	,	他的	氧	坦克	,	或者	他的	-	它	会

[ˈfɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] ,

finish	him	,
结束	他	,

如果布劳恩哪怕只偷走他的战衣、氧气罐或能量块，他也会完蛋。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈgʌnmən] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz][reɪndʒ] .

and	the	gunman	was	getting	his	range	.
和	这	枪手	曾是	获得	他的	范围	.

枪手正在试探射程。

[dʒoʊ] [braʊn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [naʊ] ,

Joe	Braun	was	out	in	the	light	now	,
乔	布劳恩	曾是	出去	在	这	光	现在	,

乔·布劳恩现在终于重见天日了。

[ˈdæʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspaɪər] [ˈnɪrər] [krægz] - .

dashing	for	the	shadow	of	a	spire	nearer	Crag's	catatread	.
帅气	为了	这	阴影	的	一个	尖塔	更近	峭壁	-	.

朝着克拉格的猫步更近的尖塔阴影疾驰而去。

[rɑːn][kræg] [reɪzd] [hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] [prest] [ðə; ðɪ][trɪp] ;

Ron	Crag	raised	his	gun	and	pressed	the	trip	;
罗恩	岩	提高	他的	枪	和	按下	这	旅行	;

罗恩·克雷格举起枪，按下了扳机；

[ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv] [fleɪm] [kliːvd] [speɪs] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [ˈhɜːrtl] [ʃeɪp] .

a	bolt	of	flame	cleaved	space	just	behind	the	hurtling	shape	.
一个	螺栓	的	火焰	劈裂	空间	只是	在后面	这	疾驰	形状	.

一道火焰闪电划破了疾驰而来的身影后方的空间。

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [oʊθ] ['rɪkəʃeɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][kloʊz] [wɔːlz] [ʌv; əv] [krægz] ['helmɪt] .

A	disappointed	oath	ricocheted	about	the	close	walls	of	Crag's	helmet	.
一个	失望的	誓言	反弹	关于	这	关闭	墙壁	的	峭壁	头盔	.

一声失望的咒骂在克拉格头盔的密闭墙壁间回荡。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [prest] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [poʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['bætəri] [poʊsts][ɪn][hɪz; ɪz]

He	quickly	pressed	the	charge	poles	of	the	gun	against	the	battery	posts	in	his
他	迅速地	按下	这	收费	杆子	的	这	枪	反对	这	电池	帖子	在	他的

[ək'sesəri] [belt] [ænd; ənd] [riː'tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [gʌn] .

accessory	belt	and	recharged	the	gun	.
配饰	腰带	和	已充电	这	枪	.

他迅速将枪的充电电极压向腰带上的电池柱，给枪充电。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [ðə; ði][reɪndʒ]['daɪəl][tuː; tə]['sev(ə)nti] - [faɪv] [jaːdz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][boʊlt][daɪ'æmɪtər]

He	then	turned	the	range	dial	to	seventy	-	five	yards	,	leaving	the	bolt	diameter
他	然后	转向	这	范围	拨号	到	七十	-	五	码	,	离开	这	螺栓	直径

[æt; ət][wʌn] [ɪntʃ] .

at	one	inch	.
在	一	英寸	.

然后他将射程刻度盘调到 75 码，并将枪栓直径保持在 1 英寸。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , ['pɪrɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['eriə] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]

He	crouched	in	the	shadow	,	peering	across	the	intervening	area	between	himself
他	蹲着	在	这	阴影	,	窥视	穿过	这	介入	区域	之间	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .

and	his	assailant	.
和	他的	袭击者	.

他蹲在阴影里，窥视着自己和袭击者之间的空隙。

" [mɪst] , [sʌn] !

"	Missed	,	son	!
"	错过	,	儿子	!

儿子，想念你！

" [dʒoʊ] [braʊn] [gə'fɔːd] .

"	Joe	Braun	guffawed	.
"	乔	布劳恩	哈哈大笑	.

乔·布劳恩哈哈大笑。

" [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] - , [eɪ] ?

"	Want	to	make	it	to	your	catatread	,	eh	?
"	想	到	制作	它	到	你的	-	,	嗯	?

"想上你的猫爬架吗？"

[wel] , [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] .

Well	,	two	can	play	the	same	game	.
出色地	,	二	能	玩	这	相同的	游戏	.

好吧，这游戏别人也能玩。

" [kræg] ['swɑːloʊd] [æn; ən]['æŋgri] [rɪ'tɔːrt] .

"	Crag	swallowed	an	angry	retort	.
"	岩	吞咽	一个	生气的	反驳	.

克雷格强忍住愤怒的反驳。

[dɪ'sper] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['raɪzɪŋ][ɪn][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [dens] [fɑːg] .

Despair	was	again	rising	in	him	like	a	dense	fog	.
绝望	曾是	再次	上升	在	他	喜欢	一个	稠密	多雾路段	.

绝望像浓雾一样再次在他心中蔓延。

[dʒoʊ] [braʊn] ['dɑːrtɪd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['ʃædoʊ] , ['drɔːɪŋ] ['evər]['kloʊzər][tuː; tə] [krægz] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

Joe	Braun	darted	for	another	shadow	,	drawing	ever	closer	to	Crag's	vehicle	.
乔	布劳恩	飞镖	为了	其他	阴影	,	绘画	曾经	更近	到	峭壁	车辆	.

乔·布劳恩猛地冲向另一个阴影，越来越靠近克雷格的车。

[kræg] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] ['weivəd] ['evər][soʊ] ['slaɪtli] .

Crag	**took**	**careful**	**aim**	**,**	**but**	**his**	**hand**	**wavered**	**ever**	**so**	**slightly**	**.**
岩	采取	小心	目的	,	但	他的	手	犹豫不决	曾经	所以	轻微地	.

克雷格仔细瞄准，但他的手还是微微颤抖了一下。

[hiː; hi]['faɪərd] .

He	**fired**	**.**
他	被解雇	.

他开枪了。

[ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [fleɪm] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [nɪkt] — [noʊ] ,

A	**streak**	**of**	**flame**	**reached**	**out**	**and**	**nicked**	**—**	**no**	**,**
一个	条纹	的	火焰	达到	出去	和	偷窃	—	不	,

一道火焰伸出来，划破了——不，

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [mæn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [hɪp] ['lev(ə)l] .

it	**passed**	**just**	**to**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**fleeing**	**man**	**,**	**a**	**little**	**above**	**hip**	**level**	**.**
它	通过了	只是	到	这	后部	的	这	逃离	男人	,	一个	小的	多于	时髦的	等级	.

它从逃跑男子的后方掠过，略高于臀部的位置。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn][ðə; ði][boʊlt] [greɪzd] [ðə; ði]['mænz] [ək'sesəri] [belt] , [bʌt; bət][noʊ]

He	**could**	**have**	**sworn**	**the**	**bolt**	**grazed**	**the**	**man's**	**accessory**	**belt**	**,**	**but**	**no**
他	可以	有	宣誓	这	螺栓	放牧	这	男人的	配饰	腰带	,	但	不

[ə'pærənt] ['dæmɪdʒ][wʌz; wəz] [dʌn] .

apparent	**damage**	**was**	**done**	**.**
明显	损害	曾是	完毕	.

他发誓说螺栓擦过了那人的腰带，但没有造成明显的损坏。

[ðə; ði][hjuːdʒ][mæn] [kept] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌkt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['ʃædoʊ] ['nɪrər] [ðə; ði] - .

The	**huge**	**man**	**kept**	**running**	**and**	**ducked**	**into**	**another**	**shadow**	**nearer**	**the**	**catatread**	**.**
这	巨大的	男人	保留	跑步	和	躲闪	进入	其他	阴影	更近	这	-	.

那个身材魁梧的男人继续奔跑，然后躲进了靠近踏板的另一片阴影里。

[ɪf] [dʒoʊ] [braʊn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn][ðə; ði] [jʌŋ]

If	**Joe**	**Braun**	**made**	**it**	**safely**	**to**	**the**	**machine**	**he**	**could**	**turn**	**the**	**young**
如果	乔	布劳恩	制成	它	安全	到	这	机器	他	可以	转动	这	年轻的

['prɑːˌspɛktərz] [gʌn] [ɑːn][ɪts] ['oʊnər] [ænd; ənd][bɜːrn][hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] .

prospector's	**gun**	**on**	**its**	**owner**	**and**	**burn**	**him**	**down**	**without**	**effort**	**.**
探矿者的	枪	在	它是	所有者	和	烧伤	他	向下	没有	努力	.

如果乔·布劳恩安全到达机器旁，他可以毫不费力地用这位年轻探矿者的枪指着机器的主人，把他烧死。

[ðə; ði][nekst] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] [ja:dz] [ə'weɪ] .

The	**next**	**shadow**	**in**	**the**	**chain**	**was**	**only**	**twenty**	**yards**	**away**	**.**
这	下一个	阴影	在	这	链	曾是	仅有的	二十	码	离开	.

下一个影子距离这里只有二十码远。

[kræg] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] [θriː] [straɪdz] .

Crag	**covered**	**the**	**distance**	**in**	**three**	**strides**	**.**
岩	涵盖	这	距离	在	三	步幅	.

克雷格三步就走完了全程。

[ə'nʌðər] [boʊlt]['blæstɪd] [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [raɪt] ['ʃoʊldər] .

Another	**bolt**	**blasted**	**space**	**between**	**his**	**head**	**and**	**right**	**shoulder**	**.**
其他	螺栓	炸毁	空间	之间	他的	头	和	正确的	肩膀	.

另一道闪电击穿了他头部和右肩之间的空隙。

[hiː; hi] [snæpt] [ə; eɪ][boʊlt] [bæk] [ɪn] [rɪˌtæli'eɪʃn] .

He	**snapped**	**a**	**bolt**	**back**	**in**	**retaliation**	**.**
他	啪啪	一个	螺栓	后退	在	报复	.

他反击，将螺栓拧了回去。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [haɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

It	cut	high	and	to	the	left	.
它	切	高的	和	到	这	左边	.

它高高地向左侧切去。

[kræg] [glɑːnst] ['fræntɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] - .

Crag	glanced	frantically	at	the	catatread	.
岩	瞥了一眼	疯狂地	在	这	-	.

克雷格慌乱地瞥了一眼履带板。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪn] [wʌn] [dæʃ] .

It	was	still	too	far	away	to	reach	in	one	dash	.
它	曾是	仍然	也	远的	离开	到	抵达	在	一	短跑	.

距离还是太远，一次冲刺无法到达。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [hiː; hi] [hʌgɪd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [æz; əz] [hiː; hi]

He	knew	he	could	never	make	it	unless	he	hugged	the	shadows	as	he
他	知道	他	可以	绝不	制作	它	除非	他	拥抱	这	阴影	作为	他

[hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] .

had	been	doing	.
有	到过	正在做	.

他知道，除非他像以前那样拥抱阴影，否则他永远无法成功。

['sevrəl] [speɪs] [mɔθs] [stɪl] [klʌŋ] ['hʌŋgrəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

Several	space	moths	still	clung	hungrily	to	the	cooling	engine	of	the	machine	,
一些	空间	蛾子	仍然	紧紧抓住	饥饿地	到	这	冷却	引擎	的	这	机器	,

几只太空飞蛾仍然贪婪地附着在机器的冷却引擎上。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['flɔpiŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] ['fræntɪkli] [ɪn] [speɪs] [ə'bʌv]

but	many	of	them	were	flopping	and	writing	frantically	in	space	above
但	许多	的	他们	是	扑腾	和	扭动	疯狂地	在	空间	多于

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

the	machine	.
这	机器	.

但它们中的许多都在机器上方的空间里疯狂地翻滚扭动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [hiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fleɪm] ['gʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr]

They	had	detected	the	violent	heat	from	the	flame	guns	in	the	instant	before
他们	有	检测到	这	暴力	热	从	这	火焰	枪支	在	这	立即的	前

[ðer; ðər] [hiːt] [wʌz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['ɪntuː] [speɪs] ,

their	heat	was	dissipated	into	space	,
他们的	热	曾是	消散	进入	空间	,

在火焰喷射器的热量散失到太空之前，他们探测到了其散发出的强烈高温。

[bʌt; bət] [ðæt] [splɪt] ['sekənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ðə; ði]

but	that	split	second	was	not	long	enough	for	the	creatures	to	locate	the
但	那	分裂	第二	曾是	不是	长的	足够的	为了	这	生物	到	定位	这

['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hiːt] .

origin	of	the	heat	.
起源	的	这	热	.

但那短短的一瞬间，不足以让这些生物找到热源。

[ðeɪ] [siːmd] ['frʌstreɪtɪd] , ['flɔpiŋ] ['despərətli] [ə'baʊt] [ɪn] [kən'fjuːzd] ['sɜːrkl] .

They	seemed	frustrated	,	flopping	desperately	about	in	confused	circles	.
他们	似乎	沮丧的	,	扑腾	绝望地	关于	在	使困惑	界	.

它们似乎很沮丧，绝望地胡乱地转着圈。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['flʌtəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd][spaɪəz][ɪn]

Some	of	them	fluttered	into	the	shadows	of	the	rocks	and	spires	in
一些	的	他们	飘动	进入	这	阴影	的	这	岩石	和	尖塔	在

[ðer; ðər] [sɜːrtʃ] ,

their	search	,
他们的	搜索	,

它们中的一些在搜寻过程中飞进了岩石和尖塔的阴影里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['veɪgli] ['reɪdiənt]['netwɜːrk][ʌv; əv][veɪnz] [skwɜːmd] [laɪk]['pɜːrp(ə)l] [reɪθs] [ɪn][ðə; ði]

and	their	vaguely	radiant	network	of	veins	squirmed	like	purple	wraiths	in	the
和	他们的	依稀	辐射状	网络	的	静脉	扭动着身子	喜欢	紫色的	幽灵	在	这

['stɪdʒiən] ['blæknəs] .

Stygian	blackness	.
冥河	黑	.

它们隐隐透着光芒的血管网络，如同紫色的幽灵般在冥河般的黑暗中蠕动。

[krægz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [jæŋkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] , [wen] [dʒoʊ] [braʊn]

Crag's	attention	was	suddenly	yanked	back	to	his	predicament	,	when	Joe	Braun
峭壁	注意力	曾是	突然	猛拉	后退	到	他的	困境	,	什么时候	乔	布劳恩

['dɑːrtɪd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['ʃædoʊ] .

darted	for	another	shadow	.
飞镖	为了	其他	阴影	.

乔·布劳恩突然冲向另一个阴影，克雷格的注意力又被拉回到了他所处的困境上。

[kræg] [snæpt] [ə'nʌðər] [boʊlt][ænd; ənd] [mɪst] [ə'gen] .

Crag	snapped	another	bolt	and	missed	again	.
岩	啪啪	其他	螺栓	和	错过	再次	.

克拉格又弄断了一根螺栓，但还是没打中。

['iːðər] [ðə; ði]['bændɪt][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [gʌts] [ɔːr][hiː; hi] [nuː] [rɑːn][kræg][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]

Either	the	bandit	had	plenty	of	guts	or	he	knew	Ron	Crag	was	really	a
任何一个	这	土匪	有	很多	的	内脏	或者	他	知道	罗恩	岩	曾是	真的	一个

[pʊr] [ʃɑːt] .

poor	shot	.
贫穷的	射击	.

要么这强盗胆子很大，要么他知道罗恩·克雷格枪法很差。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [æd'væns] [frʌm; frəm] ['ʃædoʊ] [tuː; tə] ['ʃædoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði]

He	did	not	hesitate	in	his	advance	from	shadow	to	shadow	toward	the
他	做过	不是	犹豫	在	他的	进步	从	阴影	到	阴影	朝向	这

-

catatread	.
-	.

他毫不犹豫地从阴影处走向阴影处，朝着踏板走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['duːəl][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

It	was	a	duel	to	the	death	,	here	in	the	shadows	.
它	曾是	一个	决斗	到	这	死亡	,	这里	在	这	阴影	.

这是一场生死决斗，就在这片阴影之中。

[rɑːn][kræg] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['ʃædoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] [fleɪm] .

Ron	Crag	dashed	to	the	next	shadow	without	drawing	flame	.
罗恩	岩	虚线	到	这	下一个	阴影	没有	绘画	火焰	.

罗恩·克雷格冲向下一个阴影处，没有引来火焰。

[ə'pærəntli] [dʒoʊ] [dɪ'lɪbərətli] [held][hɪz; ɪz]['faɪər] ,

Apparently	Joe	deliberately	held	his	fire	,
显然	乔	故意地	握住	他的	火	,

显然，乔是故意没有开枪的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['eriə] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fɜːrðər]
for **the** **lighted** **area** **between** **this** **one** **and** **the** **next** **shadow** **was** **much** **further**
为了 这 照明 区域 之间 这 一 和 这 下一个 阴影 曾是 很多 更远
[ðæn; ðən][kræg][kʊd; kəd] [sprɪnt] ['iːv(ə)n][ɪn][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
than **Crag** **could** **sprint** **even** **in** **ten** **seconds** **.**
比 岩 可以 短跑 甚至 在 十 秒 .

因为从这片阴影到下一片阴影之间的光照区域，比克雷格十秒钟内能够冲刺的距离还要远得多。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][nekst][wʌn] [leɪ] [ðə; ði] - .
And **beyond** **the** **next** **one** **lay** **the** **catatread** **.**
和 超过 这 下一个 一 躺 这 - .

再往前走就是猫步道了。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] [klɪfs] , ['glænsɪŋ] [fɜːrst] [tɔːrd] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,
He **crouched** **against** **the** **rock** **cliffs** **,** **glancing** **first** **toward** **the** **vehicle** **,**
他 蹲着 反对 这 岩石 悬崖 , 瞥了一眼 第一的 朝向 这 车辆 ,

他蹲在岩壁上，先是瞥了一眼那辆车，

[ðen] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [blɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [kən'siːld] [ðə; ði] ['kɪlər] .
then **back** **at** **the** **black** **blot** **that** **he** **knew** **concealed** **the** **killer** **.**
然后 后退 在 这 黑色的 印迹 那 他 知道 暗 这 杀手 .

然后他又回到了他知道藏匿着凶手的那块黑色污渍上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] [mɔːr] [spaɪəz] [bɪ'twiːn] [dʒoʊ] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] - , [θriː]
There **were** **only** **three** **more** **spires** **between** **Joe** **Braun** **and** **the** **catatread** **,** **three**
那里 是 仅有的 三 更多的 尖塔 之间 乔 布劳恩 和 这 - , 三
[mɔːr] ['ʃæˌdoʊz] ,
more **shadows** **,**
更多的 阴影 ,

乔·布劳恩和高空作业平台之间只剩下三座尖塔，三个阴影。

[θriː] [mɔːr] [ʃɔːrt] [sprɪnts] .
three **more** **short** **sprints** **.**
三 更多的 短的 短跑 .

再进行三次短距离冲刺。

[wʌns] [ðə; ði] [kleɪm] ['dʒʌmpər] [meɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [rɑːn][kræg] [nuː] [ðə; ði]['duːəl][wʌz; wəz]['oʊvər]
Once **the** **claim** **jumper** **made** **the** **machine** **Ron** **Crag** **knew** **the** **duel** **was** **over**
一次 这 宣称 套头衫 制成 这 机器 罗恩 岩 知道 这 决斗 曾是 超过
['eniweɪ] .
anyway **.**
反正 .

一旦抢占地盘者造好机器，罗恩·克雷格就知道这场决斗已经结束了。

['meɪbi] [hɪz; ɪz] [best] [tʃæns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [hɪr] ,
Maybe **his** **best** **chance** **was** **to** **wait** **here** **,**
或许 他的 最好的 机会 曾是 到 等待 这里 ,

或许他最好的机会就是在这里等待。

[eɪm] ['kerfəli] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][ə; eɪ] ['lʌki] [hɪt] .
aim **carefully** **and** **take** **a** **chance** **on** **a** **lucky** **hit** **.**
目的 小心 和 拿 一个 机会 在 一个 幸运的 打 .

仔细瞄准，碰碰运气，看能不能打中。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [mɪst] [braʊn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [sprɪnt] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]
But **if** **he** **missed** **Braun** **in** **the** **first** **sprint** **the** **man** **could** **make** **it** **all** **the**
但 如果 他 错过 布劳恩 在 这 第一的 短跑 这 男人 可以 制作 它 全部 这
[wei] [tuː; tə][ðə; ði]['spaɪər] ['nɪrəst] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bɪ'fɔːr] [kræg][kʊd; kəd] [ˌriː'tʃɑːrdʒ] .
way **to** **the** **spire** **nearest** **the** **machine** **before** **Crag** **could** **recharge** **.**
方式 到 这 尖塔 最近的 这 机器 前 岩 可以 充电 .

但如果他在第一波冲刺中错过了布劳恩，那么在克雷格重新充能之前，这个人就可以一路冲到离机器最近的尖塔那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðæt] [læst]['spaɪər] . . . .

And	if	he	reached	that	last	spire	.	.	.	.
和	如果	他	达到	那	最后的	尖塔	.	.	.	.

如果他能到达最后一座尖塔.....

[pər'hæps]['hiːd] ['betər] [rʌn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ɔːl] , [kræg] [θɔːt] ['despərətli] .

Perhaps	he'd	better	run	for	it	,	after	all	,	Crag	thought	desperately	.
也许	他会	更好的	跑步	为了	它	,	后	全部	,	岩	想法	绝望地	.

或许他最好还是赶紧逃走，克雷格绝望地想。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld]['sɜːrt(ə)nti][ðə; ði] [ʃʊr] [eɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnmən] [kʊd; kəd]

But	he	knew	with	a	cold	certainty	the	sure	aim	of	the	gunman	could
但	他	知道	和	一个	寒冷的	肯定	这	当然	目的	的	这	枪手	可以

[nɑːt] [mɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [sprɪnt] .

not	miss	him	in	the	long	sprint	.
不是	错过	他	在	这	长的	短跑	.

但他冷冷地确信，枪手的精准枪法在长距离奔跑中不可能失手。

[pər'hæps] [ɪf] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ɪn]['dʒoʊz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][dʒʌst]['æftər][hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['əːθlaɪt]

Perhaps	if	he	shot	in	Joe's	direction	just	after	he	broke	into	the	earthlight
也许	如果	他	射击	在	乔的	方向	只是	后	他	打破	进入	这	地球之光

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [daɪ'vɜːrt][ðə; ði] ['kɪlɚz] [eɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪs] .

it	might	divert	the	killer's	aim	enough	for	a	miss	.
它	可能	转移	这	杀手的	目的	足够的	为了	一个	错过	.

或许，如果他在乔闯入地光之后立刻朝他的方向开枪，就能足以改变凶手的瞄准方向，使他失手。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ə'brʌptli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] .

He	decided	abruptly	that	it	was	his	only	chance	.
他	决定	突然	那	它	曾是	他的	仅有的	机会	.

他突然意识到这是他唯一的机会。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz][hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði][reɪndʒ]['daiəlz][ɑːn][ðə; ði][gʌn] .

With	trembling	fingers	he	checked	the	range	dials	on	the	gun	.
和	发抖	手指	他	已检查	这	范围	拨号盘	在	这	枪	.

他颤抖着手指查看了枪上的射程刻度盘。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ] [maʊθ] .

His	tongue	clung	to	the	roof	of	a	dry	mouth	.
他的	舌头	紧紧抓住	到	这	屋顶	的	一个	干燥	嘴	.

他的舌头紧紧贴在干裂的上颚。

[kræg] [kraʊtʃt] ,

Crag	crouched	,
岩	蹲着	,

克拉格蹲了下来，

['dɑːrtɪd]['fɔːrwərd] — [ðen] ['hɔːltɪd][soʊ] [ə'brʌptli] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt] [hiː; hi]

darted	forward	—	then	halted	so	abruptly	on	the	very	rim	of	the	shadow	that	he
飞镖	向前	—	然后	停止	所以	突然	在	这	非常	轮缘	的	这	阴影	那	他

[fel] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['lændɪd]['dʒentli][ɑːn][bəuθ] ['elbəuz] .

fell	backwards	and	landed	gently	on	both	elbows	.
跌倒	向后	和	登陆	轻轻地	在	两个都	肘部	.

他向前猛冲——然后突然停在阴影边缘，向后跌倒，轻轻地用双肘着地。

['sloʊli] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] ['θɔːtfəli] .

Slowly	he	got	to	his	feet	,	his	eyes	narrowed	thoughtfully	.
缓慢地	他	得到	到	他的	脚	,	他的	眼睛	范围缩小	深思熟虑	.

他缓缓站起身，目光微微眯起，若有所思。

['sevrəl] [speɪs] [mɔθs] [wɜːr; wər] ['wiːvɪŋ] [θruː] [speɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Several space moths were weaving through space toward the shadow of the
一些 空间 蛾子 是 编织 通过 空间 朝向 这 阴影 的 这
['pɪnək(ə)l] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði]['bændɪt] .
pinnacle concealing the bandit .
巅峰 隐藏 这 土匪 .

几只太空飞蛾在太空中穿梭，朝着藏匿强盗的山峰阴影飞去。

[kræg][stɛərd] , ['briːðɪŋ] [mɔːr] ['iːvnli] [naʊ] .
Crag stared , breathing more evenly now .
岩 凝视 , 呼吸 更多的 均匀地 现在 .

克雷格盯着前方，呼吸也平稳了一些。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebjələs] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] -
More and more of the nebulous creatures were rising above the catatread
更多的 和 更多的 的 这 模糊的 生物 是 上升 多于 这 -
[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [plʌm] [laɪn][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [mɔθs] .
and moving straight as a plumb line in the wake of the leading moths .
和 移动 直的 作为 一个 垂直 线 在 这 唤醒 的 这 领导 蛾子 .

越来越多的模糊生物从踏板上方升起，像铅垂线一样笔直地跟在领头飞蛾的身后。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋki] ['ʃæˌdoʊz] [wer] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['kɪlər] ['lɝːkt] .
He stared at the inky shadows where he knew the killer lurked .
他 凝视 在 这 墨色 阴影 在哪里 他 知道 这 杀手 潜伏 .

他盯着那片漆黑的阴影，他知道凶手就潜伏在那里。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔθs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
The first two or three moths had already reached their destination .
这 第一的 二 或者 三 蛾子 有 已经 达到 他们的 目的地 .

最先的两三只飞蛾已经到达了目的地。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] ['pʌlseɪtɪŋ] , [ɪ'redɪənt] [veɪnz] [kɜːrld] [ə'raʊnd] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] [ðæt]
He could see their pulsating , irradiant veins curled around some object that
他 可以 看 他们的 脉动 , 辐射 静脉 卷曲 大约 一些 目的 那
[hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðem; ðəm] .
had attracted them .
有 吸引 他们 .

他可以看到它们脉动的、发光的血管缠绕在某个吸引它们的物体周围。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['floʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
More and more of the creatures floated into the shadow , disappeared for a
更多的 和 更多的 的 这 生物 漂浮 进入 这 阴影 , 消失 为了 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

越来越多的生物飘入阴影中，短暂地消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌriːə'piəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌriːə'piəd] [æz; əz][ə; eɪ] [veɪg]
and then reappeared for a moment , and then reappeared as a vague
和 然后 再次出现 为了 一个 片刻 , 和 然后 再次出现 作为 一个 模糊的
[gloʊ] ,
glow ,
辉光 ,

然后短暂地再次出现，接着又以模糊光晕的形式出现。

['flʌtərɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [mæs] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɔːrmd] .
fluttering toward the mass their companions had already formed .
飘动 朝向 这 大量的 他们的 同伴 有 已经 形成 .

飘向它们同伴已经形成的群体。

[rɑːn][kræg] [wɑːtʃt] .
Ron Crag watched .
罗恩 岩 观看 .

罗恩·克雷格在一旁观看。

[ðə; ði] ['kɪlər] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .
The killer was apparently oblivious to their presence .
这 杀手 曾是 显然 浑然不觉 到 他们的 在场 .

凶手显然没有注意到他们的存在。

[rɑːn] [wet] [draɪ][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['sloʊli] [ˌriː'set][ðə; ði]['daiəlz][ɑːn][ðə; ði] [gʌn] .
Ron wet dry lips with his tongue , while his fingers slowly reset the dials on the gun .
罗恩 湿的 干燥 嘴唇 和 他的 舌头 , 尽管 他的 手指 缓慢地 重置 这 拨号盘 在 这 枪 .

罗恩用舌头舔了舔干裂的嘴唇，同时手指慢慢地重新调整着枪上的旋钮。

[reɪndʒ] : ['sɪksti][jaːdz] !
Range : sixty yards !
范围 : 六十 码 !

射程：六十码！

[daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] [biːm] : [fɔːr] [ɪntʃɪz] !
Diameter of beam : four inches !
直径 的 光束 : 四 英寸 !

梁的直径：四英寸！

['sloʊli] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][gʌn][ænd; ənd] [tʊk] ['kerf(ə)l][eɪm] , [eɪt] [ɪntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
Slowly he raised the gun and took careful aim , eight inches to the right ,
缓慢地 他 提高 这 枪 和 采取 小心 目的 , 八 英寸 到 这 正确的 ,

他缓缓举起枪，仔细瞄准，子弹偏右八英寸。

[ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['reɪdiənt]['klʌstər][ʌv; əv] [speɪs] [mɔθs] .
eighteen inches above the radiant cluster of space moths .
十八 英寸 多于 这 辐射状 簇 的 空间 蛾子 .

在光芒四射的太空蛾群上方十八英寸处。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ɪf] [hiː; hi] . . . .
If he was wrong , if he . . . .
如果 他 曾是 错误的 , 如果 他 . . . .

如果他错了，如果他.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gæmb(ə)l][ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [speɪs] [dʒoʊ] [braʊn] [wʊd] [get][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fler] [ʌv; əv]['rɑːnz] [gʌn] .
It was a gamble and if he was shooting at the wrong space Joe Braun would get him with the flare of Ron's gun .
它 曾是 一个 赌博 和 如果 他 曾是 射击 在 这 错误的 空间 乔 布劳恩 会 得到 他 和 这 耀斑 的 罗恩的 枪 .

这是一场赌博，如果他射击的位置不对，乔·布劳恩就会用罗恩的枪口火光击中他。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [get][hɪm; ɪm] .
Even if he only wounded him , the other would get him .
甚至 如果 他 仅有的 受伤 他 , 这 其他 会 得到 他 .

即使他只是伤了他，对方也会收拾他。

" ['wɜːrid] , ['felər] — " [ðə; ði] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [bɪ'gæn] .
" Worried , feller — " the harsh voice began .
" 担心 , 伙计 — " 这 残酷的 嗓音 开始 .

"担心你，伙计——"那沙哑的声音响起。

[ə; eɪ] ['kɔːrəskeɪtɪŋ] [tuːb] [ʌv; əv] [fleɪm] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kænjən] ;

A	coruscating	tube	of	flame	leaped	at	the	shadow	across	the	canyon	;
一个	晶	管子	的	火焰	跳跃	在	这	阴影	穿过	这	峡谷	;

一道耀眼的火焰柱跃向峡谷对面的阴影;

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['eriə] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bændɪt][ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [gler] .

for	a	moment	it	illuminated	the	area	around	the	bandit	in	a	brilliant	glare	.
为了	一个	片刻	它	照明	这	区域	大约	这	土匪	在	一个	杰出的	强光	.

瞬间，一道耀眼的强光照亮了强盗周围的区域。

[hɪz; ɪz] ['tɔːntɪŋ] [vɔɪs] [broʊk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ægənaɪzd][gæsp] .

His	taunting	voice	broke	off	with	an	agonized	gasp	.
他的	嘲讽	嗓音	打破	离开	和	一个	痛苦的	喘气	.

他嘲讽的声音戛然而止，取而代之的是一声痛苦的喘息。

[ɪn][ðə; ði] [briːf] [flæʃ] [rɑːn][kræg] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [twɪst] [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz] ['empti] [hændz] ['græspɪŋ]

In	the	brief	flash	Ron	Crag	saw	the	man	twist	erect	,	his	empty	hands	grasping
在	这	简短的	闪光	罗恩	岩	锯	这	男人	捻	直立	,	他的	空的	双手	抓握

['hevnwərd] .

heavenward	.
向天	.

在短暂的一瞬间，罗恩·克雷格看到那人扭动着身子，空空的双手伸向天空。

[hiː; hi] [tʊk] [θriː] ['hɔːltɪŋ] [steps] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [fʊl] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] ['əːθlaɪt] .

He	took	three	halting	steps	and	tumbled	into	full	view	in	the	earthlight	.
他	采取	三	停止	步骤	和	翻滚	进入	满的	看法	在	这	地球之光	.

他踉跄地走了三步，跌跌撞撞地倒在了地光之中。

[ə; eɪ] [greɪt] , [tʃɑːrd] [hoʊl][wʌz; wəz] [bəːnd] [kəm'pliːtli] [θruː] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

A	great	,	charred	hole	was	burned	completely	through	his	chest	,
一个	伟大的	,	烧焦的	洞	曾是	烧伤	完全地	通过	他的	胸部	,

他的胸口被烧出一个巨大的焦黑大洞，完全贯穿了整个胸膛。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [speɪs] [mɔθs] [wɜːr; wər] ['ʃɪftɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wuːnd] ,

and	already	the	space	moths	were	shifting	to	the	wound	,
和	已经	这	空间	蛾子	是	转变	到	这	伤口	,

太空飞蛾已经开始向伤口转移了。

['iːgərli] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][suːt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][dʒoʊ]

eagerly	absorbing	the	escaping	heat	from	the	suit	,	and	from	Joe
急切地	吸收	这	逃脱	热	从	这	套装	,	和	从	乔

['brɔnz] ['bɑːdi] .

Braun's	body	.
博朗	身体	.

急切地吸收着从西装和乔·布劳恩身上散发出来的热量。

[ɪn][ðə; ði] [briːf] [flæʃ] [rɑːn][kræg] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [twɪst] [ɪ'rekt] .

In	the	brief	flash	Ron	Crag	saw	the	man	twist	erect	.
在	这	简短的	闪光	罗恩	岩	锯	这	男人	捻	直立	.

在那短暂的一瞬间，罗恩·克雷格看到那人扭动着身体站了起来。

[rɑːn][kræg] ['sloʊli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['krʌmpld] [fɔːrm] , [gʌn] ['redi] .

Ron	Crag	slowly	approached	the	crumpled	form	,	gun	ready	.
罗恩	岩	缓慢地	接近	这	皱巴巴的	形式	,	枪	准备好	.

罗恩·克雷格缓缓走向那具蜷缩的身躯，枪已上膛。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪtləs] [aɪz] ,

One	glance	at	the	sightless	eyes	,
一	瞥一眼	在	这	失明	眼睛	,

只需瞥一眼那双失明的眼睛，

[ðə; ði] ['bɪrdɪd] [feɪs] [ænd; ənd]['oʊpən] [maʊθ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd]
the **bearded** **face** **and** **open** **mouth** **behind** **the** **visorport** **was** **all** **he** **needed**
这 留着胡子的 脸 和 打开 嘴 在后面 这 - 曾是 全部 他 需要
[tuː; tə][kən'fɜːrm] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] .
to **confirm** **what** **he** **already** **knew** **.**
到 确认 什么 他 已经 知道 .

透过面罩看到的那张长满胡须的脸和张开的嘴，足以让他确信自己早已知道的事情。

[dʒoʊ] [braʊn] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [hɪz; ɪz][læst][juː'reɪniəm][kleɪm] ; [dʒoʊ] [braʊn] [hæd; həd] [pʊld] [hɪz; ɪz][læst]
Joe **Braun** **had** **jumped** **his** **last** **uranium** **claim** **;** **Joe** **Braun** **had** **pulled** **his** **last**
乔 布劳恩 有 跳了起来 他的 最后的 铀 宣称 ; 乔 布劳恩 有 拉 他的 最后的
[gʌn] .
gun **.**
枪 .

乔·布劳恩抢走了他最后的铀矿开采权；乔·布劳恩拔出了他的最后一把枪。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði]['baːdi] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .
He **leaned** **over** **the** **body** **,** **examining** **it** **closely** **.**
他 倾斜 超过 这 身体 , 检查 它 密切 .

他俯身靠近尸体，仔细检查。

[hɪz; ɪz]['gæmb(ə)l][hæd; həd] ['pænd] [aʊt] .
His **gamble** **had** **panned** **out** **.**
他的 赌博 有 平铺 出去 .

他的冒险成功了。

[wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːn] ['brɔnz] [raɪt] [hɪp] [wʌz; wəz] [fjuːzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
One **corner** **of** **the** **thermocube** **on** **Braun's** **right** **hip** **was** **fused** **and** **a**
一 角落 的 这 - 在 博朗 正确的 时髦的 曾是 融合 和 一个
['pɪnpɔɪnt] [hoʊl][wʌz; wəz] ['evɪdənt] .
pinpoint **hole** **was** **evident** **.**
查明 洞 曾是 明显 .

布劳恩右髋部的热立方体的一个角已经融合在一起，并且出现了一个针尖大小的孔。

[ðə; ði] [hiːt] [boʊlt][kræg] [θɔːt] [strʌk] [ðə; ði] ['kɪlɜ-z] [ək'sesəri] [belt][hæd; həd][nɑːt] [mɪst] ['æftər]
The **heat** **bolt** **Crag** **thought** **struck** **the** **killer's** **accessory** **belt** **had** **not** **missed** **after**
这 热 螺栓 岩 想法 击 这 杀手的 配饰 腰带 有 不是 错过 后
[ɔːl] .
all **.**
全部 .

克雷格以为击中凶手腰带的热能冲击波其实并没有落空。

" [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ][fɔːrk] - [teɪld] ['kɑːmɪt] !
" **I'll** **be** **a** **fork** **-** **tailed** **comet** **!**
" 患病的 是 一个 叉 - 有尾巴的 彗星 !

"我将成为一颗叉尾彗星！"

" [rɑːn][kræg] [briːðd] .
" **Ron** **Crag** **breathed** **.**
" 罗恩 岩 呼吸 .

罗恩·克雷格喘了口气。

[hiː; hi] [glɑːnst] [əˈfekʃənətli] [æt; ət][ðə; ði] [skwɜːrmɪŋ] , ['pɜːrp(ə)l] ['kriːtʃərz] .
He **glanced** **affectionately** **at** **the** **squirming** **,** **purple** **creatures** **.**
他 瞥了一眼 亲切地 在 这 蠕蠕 , 紫色的 生物 .

他深情地瞥了一眼那些扭动着身体的紫色小生物。

" [θæŋks] , [frendz] , " [hiː; hi] ['mɜ-ːmɜ-d] .
" **Thanks** **,** **friends** **,** **"** **he** **murmured** **.**
" 谢谢 , 朋友们 , " 他 低声说道 .

"谢谢朋友们，"他低声说道。

[ðen]	[hiː; hi]	[set]	[aʊt]	[ɑːn]	['ʃeɪkɪŋ]	[legz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	-	.
Then	**he**	**set**	**out**	**on**	**shaking**	**legs**	**for**	**the**	**catatread**	**.**
然后	他	放	出去	在	摇晃	腿	为了	这	-	.

然后他颤抖着双腿走向自动扶梯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神